

**Voorontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden voor het coördineren van de gegevensverwerking in het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen.**

Gelet op artikelen 128, 130, 135 en 138 van de Grondwet;  
Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, in het bijzonder artikel 5, § 1 en 92bis;  
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, in het bijzonder artikel 63;  
Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 55bis;  
Gelet op het decreet II van de Franse Gemeenschap van 19 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, in het bijzonder de artikelen 3, 6° en 7°, en 4, 1°;  
Gelet op het decreet II van het Waalse Gewest van 22 juli 1993 betreffende de overheveling van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap naar het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, in het bijzonder de artikelen 3, 6° en 7°, en 4, 1°;  
Gelet op het decreet III van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 juli 1993 tot toekenning van de uitoefening van sommige bevoegdheden van de Franse Gemeenschap aan het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie, in het bijzonder de artikelen 3, 6° en 7°, en 4, 1°;

**Avant-projet d'accord de coopération entre les autorités fédérales, régionales et communautaires pour la coordination du traitement de données dans les domaines de la politique de santé et de l'aide aux personnes**

Vu les articles 128, 130, 135 et 138 de la Constitution ;  
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment les articles 5, § 1er et 92bis ;  
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 63 ;  
Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis ;  
Vu le décret II de la Communauté française du 19 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment les articles 3, 6° et 7°, et 4, 1° ;  
Vu le décret II de la Région wallonne du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, notamment les articles 3, 6° et 7°, et 4, 1° ;  
Vu le décret III de la Commission communautaire française du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission Communautaire française, notamment les articles 3, 6° et 7°, et 4, 1° ;  
Considérant que les Communautés sont, d'une

**Zusammenarbeitsabkommen zwischen den föderalen, regionalen und Gemeinschaftsbehörden über die Koordination der Datenverarbeitung in der Gesundheitspolitik und im Personenbeistand**

Aufgrund der Artikel 128, 130, 135 und 138 der Verfassung;  
Aufgrund des Sondergesetzes vom 08. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere Artikel 5, § 1 und 92bis;  
Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 63;  
Aufgrund des Gesetzes vom 31. Januar 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 55bis;  
Aufgrund des Dekrets II der Französischen Gemeinschaft vom 19. Juli 1993, durch das die Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission überlassen wird, insbesondere die Artikel 3, 6° und 7° und 4, 1°;  
Aufgrund des Dekrets II der Wallonischen Region vom 22. Juli 1993, durch das die Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission überlassen wird, insbesondere die Artikel 3, 6° und 7° und 4, 1°;  
Aufgrund des Dekrets II der Französischen Gemeinschaftskommission vom 22. Juli 1993, durch das die Ausübung bestimmter Befugnisse der Französischen Gemeinschaft der Wallonischen Region und der Französischen

CONSEIL D'ETAT  
LEGISLATION  
27-02-2019  
RAAD VAN STATE  
WETGEVING

6554713

Overwegende dat de Gemeenschappen in het algemeen bevoegd zijn voor het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen;  
Overwegende dat een aantal materies met betrekking tot het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen tot de bevoegdheid blijven behoren van de Federale Staat;  
Overwegende dat zowel de Federale Staat als de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waalse Gewest, elk binnen hun bevoegdheid inzake gezondheidsbeleid en bijstand aan personen, vooruitstrevende initiatieven nemen op het vlak van elektronische informatieverwerking waarbij maximaal gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheden van moderne informatie- en communicatietechnologie;  
Overwegende dat zowel de Federale Staat als de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en het Waalse Gewest daarbij een veilige elektronische informatie-uitwisseling willen bevorderen tussen alle actoren betrokken bij het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen, met respect voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en voor het beroepsgeheim;  
Overwegende dat Partijen op 29 maart 2000 en op 29 april 2013 al protocolakkoorden hebben gesloten met het oog op het optimaal elektronisch uitwisselen en delen van informatie en gegevens tussen de actoren bevoegd inzake gezondheidsbeleid en bijstand aan personen;  
Overwegende dat deze protocolakkoorden de weergave zijn van een politiek akkoord tussen bevoegde Ministers die lid zijn van de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid

façon générale, compétentes en matière de politique de santé et d'aide aux personnes ;  
Considérant qu'un certain nombre de matières liées à la politique de santé et à l'aide aux personnes continuent à relever de la compétence de l'État fédéral ;  
Considérant que tant l'État fédéral que les Communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et la Région wallonne prennent, chacun dans le cadre de sa compétence en matière de politique de santé et d'aide aux personnes, des initiatives novatrices dans le domaine du traitement électronique de l'information, en recourant autant que possible aux possibilités offertes par les technologies modernes de l'information et de la communication ;  
Considérant que tant l'État fédéral que les Communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et la Région wallonne souhaitent, dans ce cadre, promouvoir un échange d'information électronique sécurisé entre tous les acteurs impliqués dans la politique de santé et l'aide aux personnes, dans le respect de la protection de la vie privée et du secret professionnel ;

Considérant qu'en date des 29 mars 2000 et 29 avril 2013, les Parties ont déjà signé des protocoles d'accord en vue d'un échange et d'un partage électroniques optimaux d'informations et de données entre les acteurs compétents pour la politique de santé et l'aide aux personnes ;  
Considérant que, s'ils reflètent les accords politiques entre les ministres compétents membres de la Conférence interministérielle de la Santé publique, les protocoles précités ne permettent toutefois pas,

Gemeinschaftskommission überlassen wird, insbesondere die Artikel 3, 6° und 7° und 4, 1°;  
In der Erwägung, dass die Gemeinschaften im Allgemeinen für die Gesundheitspolitik und den Personenbeistand zuständig sind;  
In der Erwägung, dass einige Aspekte in Bezug auf die Gesundheitspolitik und den Personenbeistand weiterhin unter die Zuständigkeit des Föderalstaates fallen;  
In der Erwägung, dass sowohl der Föderalstaat, als auch die Gemeinschaften, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, die Französische Gemeinschaftskommission und die Wallonische Region jeweils innerhalb ihrer Zuständigkeit in Sachen Gesundheitspolitik und Personenbeistand fortschrittliche Initiativen auf dem Gebiet der elektronischen Informationsverarbeitung ergreifen, wobei die Möglichkeiten der modernen Informations- und Kommunikationstechnologie ausschöpfend genutzt werden;  
In der Erwägung, dass sowohl der Föderalstaat, als auch die Gemeinschaften, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, die Französische Gemeinschaftskommission und die Wallonische Region einen sicheren elektronischen Informationsaustausch zwischen allen an der Gesundheitspolitik und dem Personenbeistand beteiligten Akteuren unter Berücksichtigung des Schutzes der Privatsphäre und der Achtung des Berufsgeheimnisses fördern möchten;  
In der Erwägung, dass die Parteien am 29. März 2000 und am 29. April 2013 bereits Vereinbarungsprotokolle hinsichtlich eines optimalen elektronischen Austauschs von Informationen und Daten zwischen den an der Gesundheitspolitik und dem Personenbeistand beteiligten Akteuren geschlossen haben;  
In der Erwägung, dass diese

maar vanuit grondwettelijk oogpunt niet elke gewenste vorm van samenwerking toelaten; Overwegende dat de Partijen daarom met dit samenwerkingsakkoord een correcte juridische basis overeenkomstig het Belgisch grondwettelijk kader willen creëren voor hun onderlinge samenwerking op het vlak van informatieverwerking in het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen.

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Federale Regering, in de persoon van de Eerste Minister en de Minister bevoegd voor Sociale Zaken en Volksgezondheid;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President en van de Minister bevoegd voor Volksgezondheid, Welzijn en Gezin;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in de persoon van diens Voorzitter;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door haar College, in de persoon van diens Voorzitter;

Hierna genoemd "de Partijen", zijn het volgende overeengekomen.:

sur le plan constitutionnel, de mettre en place toutes les formes de collaboration souhaitées ; Considérant qu'au travers du présent accord de coopération, les Parties entendent mettre en place un fondement juridique adéquat et conforme au cadre constitutionnel belge pour leur collaboration en matière de traitement de l'information dans les domaines de la politique de santé et de l'aide aux personnes ;

L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Premier Ministre et de la Ministre ayant les Affaires

sociales et la Santé publique dans ses attributions;

La Communauté flamande, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président et du Ministre ayant la Santé publique, le Bien-être et la Famille dans ses attributions;

La Communauté française, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président;

La Communauté germanophone, représentée par son Gouvernement, en la personne de son Ministre-Président;

La Région wallonne, représentée par son Gouvernement en la personne de son Ministre-Président;

La Commission communautaire commune, représentée par son

Collège réuni en la personne de son Président;

La Commission communautaire française représentée par son Collège en la personne de son Président;

Ci-après dénommées <sup>2</sup>les Parties<sup>2</sup>, ont convenu ce qui suit:

Vereinbarungsprotokolle eine politische Vereinbarung zwischen den zuständigen Ministern wiedergeben, die Mitglied der Interministeriellen Konferenz Volksgesundheit sind, aber aus verfassungsrechtlicher Sicht nicht jede gewünschte Form der Zusammenarbeit zulassen;

In der Erwägung, dass die Parteien deshalb mit diesem Zusammenarbeitsabkommen eine konkrete rechtliche Grundlage gemäß dem belgischen verfassungsrechtlichen Rahmen für ihre wechselseitige Zusammenarbeit im Bereich der Informationsverarbeitung in der Gesundheitspolitik und im Personenbeistand schaffen wollen;

Der Föderalstaat, vertreten durch die Föderalregierung, in der Person des Premierministers und der Ministerin für soziale Angelegenheiten und Volksgesundheit;

Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person ihres Ministerpräsidenten und des Ministers für Volksgesundheit, Wohlfahrt und Familienangelegenheiten;

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person ihres Ministerpräsidenten;

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch ihre Regierung, in der Person ihres Ministerpräsidenten;

Die Wallonische Region, vertreten durch ihre Regierung, in der Person ihres Ministerpräsidenten;

Die Gemeinsame Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Vereinigtes Kollegium der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, in der Person des Vorsitzenden;

Die Französische Gemeinschaftskommission, vertreten durch ihr Kollegium, in der Person des Vorsitzenden;

Nachstehend als "die Parteien" bezeichnet, sind wie

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | folgt übereingekommen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Artikel 1. Doelstellingen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Article 1<sup>er</sup>. Objectifs</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Artikel 1. Zielsetzungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Dit akkoord heeft de volgende doelstellingen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Les objectifs du présent accord sont les suivants :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Dieses Abkommen hat die folgenden Zielsetzungen:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- het bevorderen van een veilige elektronische informatie-uitwisseling en gegevensdeling tussen alle actoren bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen, met de nodige waarborgen op het vlak van de informatieveiligheid en de vertrouwelijkheid van gegevens, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het respect van het beroepsgeheim;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- la promotion d'un échange et d'un partage électroniques sécurisés d'informations et de données entre tous les acteurs compétents pour la politique de santé et l'aide aux personnes, avec les garanties nécessaires en ce qui concerne la sécurité de l'information et la confidentialité des données, la protection de la vie privée et le respect du secret professionnel ;</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Förderung eines sicheren elektronischen Informations- und Datenaustauschs zwischen allen an der Gesundheitspolitik und dem Personenbeistand beteiligten Akteuren mit den notwendigen Garantien auf dem Gebiet der Informationssicherheit und der Vertraulichkeit von Daten, dem Schutz der Privatsphäre und der Achtung des Berufsgeheimnisses;</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- het optimaliseren van de kwaliteit en de continuïteit van de zorg en de veiligheid van de patiënt evenals de vereenvoudiging van de procedures voor alle betrokken actoren.</li> </ul>                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'optimisation de la qualité et continuité des soins et de la sécurité du patient, ainsi que la simplification des procédures pour l'ensemble des acteurs concernés.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Optimierung der Qualität und Kontinuität im Gesundheitswesen und der Sicherheit des Patienten sowie die Vereinfachung der Verfahren für alle beteiligten Akteure.</li> </ul>                                                                                                                                                                               |
| <b>Artikel 2. Definities</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Article 2. Définitions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Artikel 2. Definitionen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Voor de toepassing van dit samenwerkingsakkoord wordt verstaan onder:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Pour l'application du présent accord de coopération, il faut entendre par:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Für die Anwendung dieses Zusammenarbeitsabkommens wird verstanden unter:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- bijstand aan personen: bijstand aan personen zoals bedoeld in artikel 5, § 1, II van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ongeacht</li> </ul>                                                                                                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>- aide aux personnes : l'aide aux personnes visée à l'article 5, §1<sup>er</sup>, II de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, indépendamment du fait</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Personenbeistand: Personenbeistand gemäß Artikel 5, § 1, II des Sondergesetzes vom 08. August 1980 über institutionelle Reformen, ungeachtet dessen, ob diese</li> </ul>                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| of dit beleid door die wet aan de bevoegdheid van de gemeenschappen wordt toegewezen of tot de bevoegdheid van de federale staat behoort;                                                                                                                                                                                           | que cette politique soit attribuée aux compétences des Communautés par ladite loi ou relève de la compétence de l'État fédéral ;                                                                                                                                                                                                              | Politik durch dieses Gesetz der Zuständigkeit der Gemeinschaften zugewiesen wird oder zur Zuständigkeit des Föderalstaates gehört;                                                                                                                                                                                                 |
| - gefedereerde entiteit: een gemeenschap in de zin van artikel 2 van de Grondwet, een gewest in de zin van artikel 3 van de Grondwet of een Gemeenschapscommissie in de zin van artikel 163 van de Grondwet;                                                                                                                        | - entité fédérée : une Communauté au sens de l'article 2 de la Constitution, une Région au sens de l'article 3 de la Constitution ou une Commission communautaire au sens de l'article 163 de la Constitution ;                                                                                                                               | - Förderiertes Teilgebiet: Eine Gemeinschaft im Sinne von Artikel 2 der Verfassung, eine Region im Sinne von Artikel 3 der Verfassung oder eine Gemeinschaftskommission im Sinne von Artikel 163 der Verfassung;                                                                                                                   |
| - entiteit: een organisatie of instantie die door een partij van dit samenwerkingsakkoord, binnen het kader van de bevoegdheid van die partij, gemandateerd is, binnen het bevoegdheidsdomein van een Partij, om gegevens te verwerken of te bewaren.                                                                               | - entité : organisation ou agence mandatée par une partie à cet accord de coopération, dans les limites du domaine de compétences de cette Partie, dans le cadre de ses pouvoirs de cette partie, pour récolter ou conserver des données.                                                                                                     | - Körperschaft: Eine Organisation oder Agentur, die von einer Partei dieses Zusammenarbeitsabkommens im Rahmen der Zuständigkeiten dieser Partei beauftragt wurde, innerhalb des Zuständigkeitsbereichs dieser Partei Daten zu erheben oder zu speichern.                                                                          |
| - gegevensdeling: het op eender welke wijze beschikbaar stellen van gegevens die verwerkt worden door een Partij of door een entiteit binnen het bevoegdheidsdomein van een Partij aan één of meer andere Partijen of met één of meer entiteiten die deze gegevens verwerken binnen het bevoegdheidsdomein van die andere Partijen; | - partage de données : la mise à disposition, de quelque manière que ce soit, de données traitées par une Partie ou entité dans les limites du domaine de compétences d'une Partie à une ou plusieurs autres Parties ou à une ou plusieurs entités qui traitent ces données dans les limites du domaine de compétence de ces autres Parties ; | - Datenaustausch: Die Bereitstellung von Daten, die von einer Partei oder Körperschaft innerhalb des Zuständigkeitsbereichs einer Partei verarbeitet werden, an eine oder mehrere andere Parteien oder eine oder mehrere Körperschaften, die diese Daten innerhalb des Zuständigkeitsbereichs dieser anderen Parteien verarbeiten; |
| - gegevensverwerking: een bewerking of een geheel van bewerkingen met betrekking tot persoonsgegevens of een geheel van persoonsgegevens, al dan niet uitgevoerd                                                                                                                                                                    | - traitement de données : toute opération ou tout ensemble d'opération effectuées ou non à l'aide de procédés automatisés et appliquées à des données ou des                                                                                                                                                                                  | - Datenverarbeitung: Ein mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren ausgeführter Vorgang oder jede solche Vorgangsreihe im Zusammenhang mit personenbezogenen                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>via geautomatiseerde procédés, zoals het verzamelen, vastleggen, ordenen, structureren, opslaan, bijwerken of wijzigen, opvragen, raadplegen, gebruiken, verstrekken door middel van doorzending, verspreiden of op andere wijze ter beschikking stellen, aligneren of combineren, afschermen, wissen of vernietigen van gegevens (zoals voorzien in artikel 4, 2) van de EU verordening van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens);</p> | <p>ensembles de données à caractère personnel, telles que la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la structuration, la conservation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, la diffusion ou toute autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, la limitation, l'effacement ou la destruction (comme visés à l'article 4, 2) du règlement EU du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel);</p> | <p>Daten wie das Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Verwendung, die Offenlegung durch Übermittlung, Verbreitung oder eine andere Form der Bereitstellung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen oder die Vernichtung (wie in Artikel 4, 2) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) vorgesehen);</p> |
| <p>- gezondheidsbeleid: het gezondheidsbeleid zoals bedoeld in artikel 5, § 1, I van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ongeacht of dit beleid door die wet aan de bevoegdheid van de gemeenschappen wordt toegewezen of tot de bevoegdheid van de federale staat behoort;</p>                                                                                                                                                                                                        | <p>- politique de santé : la politique de santé visée à l'article 5, §1<sup>er</sup>, I de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, indépendamment du fait que cette politique soit attribuée aux compétences des Communautés par ladite loi ou relève de la compétence de l'État fédéral ;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>- Gesundheitspolitik: Die Gesundheitspolitik gemäß Artikel 5, § 1, I des Sondergesetzes vom 08. August 1980 über institutionelle Reformen, ungeachtet dessen, ob diese Politik durch dieses Gesetz der Zuständigkeit der Gemeinschaften zugewiesen wird oder zur Zuständigkeit des Föderalstaates gehört;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>- uitvoerend samenwerkingsakkoord: samenwerkingsakkoord overeenkomstig artikel 92bis, § 1, lid 3, van de wet van 8 augustus tot hervorming der instellingen, waarvan de uitvoering kan worden verzekerd zonder dat de instemming bij wet of decreet vereist is.</p>                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>- accord de coopération d'exécution : un accord de coopération conforme à l'article 92bis, § 1, 3<sup>ème</sup> alinéa de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, dont l'exécution peut être assurée sans nécessiter un assentiment par loi ou par décret ;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>- Ausführendes Zusammenarbeitsabkommen: Zusammenarbeitsabkommen gemäß Artikel 92bis §1 Absatz 3 des Sondergesetzes vom 08. August 1980 zur Reform der Institutionen, dessen Ausführung gewährleistet werden kann, ohne dass die Zustimmung per Gesetz oder</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Dekret erforderlich ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Artikel 3. Informatie-uitwisseling en gegevensdeling</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Article 3. Échange d'informations et partage de données</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Artikel 3. Informations- und Datenaustausch</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Om ondermijning van de toepassing van de principes van unieke gegevensinzameling en authentieke bronnen bij het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen te voorkomen, verbindt elke Partij zich ertoe aan elke andere Partij die daarom verzoekt, alle relevante informatie te verschaffen over de doelstelling van een gegevensverwerking – en over welk soort gegevens (metagegevens) – die onder haar bevoegdheid worden verricht en die relevant zijn voor de verzoekende Partij voor de uitoefening van haar bevoegdheden inzake gezondheidsbeleid en bijstand aan personen. | Afin d'éviter de porter atteinte au principe d'unicité de la collecte de données et des sources authentiques au niveau de la politique de santé et de l'aide aux personnes, chaque Partie s'engage à communiquer à toute autre Partie qui lui en fait la demande, toutes informations pertinentes concernant les objectifs des traitements de données – et le type de données concernées (métadonnées) – accomplis dans le cadre de ses compétences et pertinents pour la Partie requérante dans le cadre de l'exercice de ses compétences en matière de politique de santé et d'aide aux personnes. | Um eine Untergrabung der Gültigkeit der Grundsätze der einmaligen Datensammlung und authentischen Quellen in der Gesundheitspolitik und im Personenbeistand zu vermeiden, verpflichtet sich jede der Parteien dazu, jeder anderen Partei, die darum ersucht, alle relevanten Informationen über den Zweck einer Datenverarbeitung – und über die Art der Daten (Metadaten) – zu verschaffen, die unter ihrer Zuständigkeit durchgeführt werden und die für die ersuchende Partei für die Ausübung ihrer Zuständigkeiten in Sachen Gesundheitspolitik und Personenbeistand relevant sind. |
| Indien een gegevensverwerking die onder de bevoegdheid van een Partij wordt verricht, betrekking heeft op gegevens die tegelijk herbruikbaar zijn in het kader van de uitvoering van bevoegdheden van één of meer andere Partijen inzake gezondheidsbeleid en bijstand aan personen, mag eerstgenoemde Partij deze gegevens beschikbaar stellen voor die andere Partijen op hun verzoek.                                                                                                                                                                                                | Si un traitement de données accompli par une Partie, dans le cadre de ses compétences, concerne des données susceptibles d'être réutilisées par une ou plusieurs autres Parties, dans le cadre de leurs compétences en matière de politique de santé et d'aide aux personnes, la première Partie citée peut rendre ces données disponibles pour ces autres Parties à leur demande.                                                                                                                                                                                                                   | Wenn sich eine Datenverarbeitung, die unter der Zuständigkeit einer Partei durchgeführt wird, auf Daten bezieht, die gleichzeitig im Rahmen der Ausführung von Zuständigkeiten einer oder mehrerer anderer Parteien in Sachen Gesundheitspolitik und Personenbeistand wiederverwendet werden können, darf die erstgenannte Partei diese Daten der anderen Partei auf Anfrage zur Verfügung stellen.                                                                                                                                                                                      |
| Elke Partij blijft verantwoordelijk voor de correcte naleving van de Europese en Belgische                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Chaque Partie reste responsable du respect adéquat de la réglementation européenne et                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Jede Partei bleibt verantwortlich für die korrekte Einhaltung der europäischen und                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| [en in voorkomend geval deelstatelijke] regelgeving over de bescherming bij de verwerking van persoonsgegevens en in het bijzonder de regelgeving specifiek van toepassing bij de mededeling van gegevens en in voorkomend geval de regelgeving voor het verkrijgen van de door deze regelgeving opgelegde machtigingen die vereist zijn voor de in het vorige lid bedoelde gegevensdeling . | belge [et, le cas échéant, de l'entité fédérée] en matière de protection dans le cadre du traitement de données à caractère personnel et, en particulier, la réglementation spécifique d'application en cas de communication de données et, le cas échéant, la réglementation relative à l'obtention des autorisations requises par cette réglementation pour le partage de données visées à l'alinéa précédent. | belgischen [und gegebenenfalls teilstaatlichen] Gesetzgebung bezüglich des Schutzes bei der Verarbeitung von personenbezogenen Daten und insbesondere der bei der Mitteilung von Daten geltenden spezifischen Gesetzgebung und gegebenenfalls der Gesetzgebung über den Erhalt der von dieser Gesetzgebung auferlegten Ermächtigungen, die für den im vorstehenden Absatz genannten Datenaustausch erforderlich sind. |
| De technische en organisatorische modaliteiten voor de in het eerste lid bedoelde informatie-uitwisseling en voor de in het tweede lid bedoelde gegevensdeling kunnen worden vastgesteld in protocolakkoorden die gesloten worden tussen de voor elke Partij, voor de betrokken gegevensverwerking, bevoegde overheden.                                                                      | Les modalités techniques et organisationnelles pour l'échange d'informations visé au premier alinéa et pour le partage de données visé au deuxième alinéa sont fixées dans des protocoles d'accord conclus entre les autorités compétentes, pour chaque Partie, pour le traitement de données concerné.                                                                                                          | Die technischen und organisatorischen Modalitäten für den im ersten Absatz genannten Informationsaustausch und den im zweiten Absatz genannten Datenaustausch können in Vereinbarungsprotokollen festgehalten werden, die zwischen den für jede Partei für die betreffende Datenverarbeitung zuständigen Behörden geschlossen werden.                                                                                 |
| De wet van 5 september 2018 tot oprichting van het informatieveiligheidscomité is van toepassing op iedere Informatie-uitwisseling en gegevensdeling tussen de partijen van dit samenwerkingsakkoord.                                                                                                                                                                                        | La loi du 5 septembre 2018 instituant le comité de sécurité de l'information est applicable à tout échange d'informations et partage de données entre les parties de cet accord de coopération.                                                                                                                                                                                                                  | Das Gesetz vom 5. September 2018 zur Einrichtung des Ausschusses für Informationssicherheit ist anwendbar auf jeden Informations- und Datenaustausch zwischen den Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens.                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Artikel 4. Gezamenlijke projecten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>Article 4. Projets conjoints</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Artikel 4. Gemeinsame Projekte</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Op initiatief van één of meer Partijen bij dit samenwerkingsakkoord kunnen door twee of meer Partijen gezamenlijke projecten worden opgezet met betrekking tot de informatieverwerking in het kader van het                                                                                                                                                                                  | À l'initiative d'une ou de plusieurs Parties au présent accord de coopération, des projets conjoints relatifs au traitement d'informations dans le cadre de la politique de santé et de                                                                                                                                                                                                                          | Auf Initiative einer oder mehrerer Parteien dieses Zusammenarbeitsabkommens können von zwei oder mehr Parteien gemeinsame Projekte in Bezug auf die                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen.                                                                                                                                                                                                                       | l'aide aux personnes peuvent être mis en place par deux ou plusieurs Parties.                                                                                                                                                                   | Informationsverarbeitung im Rahmen der Gesundheitspolitik und des Personenbeistands aufgesetzt werden.                                                                                                                                                                                        |
| De doelstellingen en de algemene principes met betrekking tot rolverdeling, de uitvoering en de financiering van gezamenlijke projecten kunnen worden vastgesteld in een uitvoerend samenwerkingsakkoord gesloten in de schoot van de interministeriële conferentie. | Les objectifs et principes généraux en matière de répartition des rôles, d'exécution et de financement des projets conjoints peuvent être fixés dans un accord de coopération d'exécution conclu au sein de la Conférence Interministérielle.   | Die Zielsetzungen und die allgemeinen Grundsätze in Bezug auf die Rollenverteilung, die Ausführung und die Finanzierung von gemeinsamen Projekten können in einem ausführenden Zusammenarbeitsabkommen festgehalten werden, das innerhalb der interministeriellen Konferenz geschlossen wird. |
| De technische en organisatorische modaliteiten voor de uitvoering van gezamenlijke projecten kunnen worden vastgesteld in protocolakkoorden die gesloten worden tussen de voor elke Partij, voor het betrokken project bevoegde overheden.                           | Les modalités techniques et organisationnelles pour l'exécution de projets conjoints peuvent être fixées dans des protocoles d'accord conclus entre les autorités compétentes, pour chaque Partie, pour le projet concerné.                     | Die technischen und organisatorischen Modalitäten für die Ausführung gemeinsamer Projekte können in Vereinbarungsprotokollen festgehalten werden, die zwischen den für jede Partei für das betreffende Projekt zuständigen Behörden geschlossen werden.                                       |
| <b>Artikel 5. Basisdiensten van het eHealth-platform</b>                                                                                                                                                                                                             | <b>Article 5. Services de base de la Plate-forme e-Health</b>                                                                                                                                                                                   | <b>Artikel 5. Basisdienste der eHealth-Plattform</b>                                                                                                                                                                                                                                          |
| De basisdiensten, die door het eHealth-platform werden ontwikkeld overeenkomstig artikel 5, 4° van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform zijn ter beschikking van alle Partijen.                                   | Les services de base développés par la plate-forme e-Health conformément à l'article 5, 4°, de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme e-Health sont mis à disposition de l'ensemble des Parties. | Die Basisdienste, die gemäß Artikel 5, 4° des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform entwickelt wurden, stehen allen Parteien zur Verfügung.                                                                                                     |
| Bij het gebruik van deze basisdiensten respecteren de Partijen de technische en functionele ICT-normen die door het eHealth-platform worden vastgelegd, waar wettelijk voorzien in samenwerking met het                                                              | Pour utiliser ces services de base, les Parties respectent les normes ICT techniques et fonctionnelles fixées par la plate-forme e-Health en collaboration avec le Comité consultatif des utilisateurs de la plate-forme e-                     | Bei der Nutzung dieser Basisdienste respektieren die Parteien die technischen und funktionalen ICT-Normen, die von der eHealth-Plattform festgelegt werden, wenn diese in Zusammenarbeit mit dem                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Overlegcomité van de gebruikers van het eHealth platform.                                                                                                                                                                                  | Health.                                                                                                                                                                                                                                | Konzertierungsausschuss der Nutzer der eHealth-Plattform gesetzlich vorgeschrieben sind.                                                                                                                                              |
| <b>Artikel 6. Overlegcomité van gebruikers van het eHealth-platform</b>                                                                                                                                                                    | <b>Article 6. Comité de concertation des utilisateurs de la Plate-forme e-Health</b>                                                                                                                                                   | <b>Artikel 6. Konzertierungsausschuss der Nutzer der eHealth-Plattform</b>                                                                                                                                                            |
| De gefedereerde entiteiten nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van het Overlegcomité van de gebruikers bedoeld in artikel 23 van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform. | Les entités fédérées participent avec voix consultative aux réunions du Comité de concertation des utilisateurs visé à l'article 23 de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme e-Health. | Die föderierten Teilgebiete nehmen mit beratender Stimme an den Versammlungen des Konzertierungsausschusses der Nutzer gemäß Artikel 23 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform teil. |
| <b>Artikel 7. Beheerscomité van het eHealth-platform</b>                                                                                                                                                                                   | <b>Article 7. Comité de gestion de la Plate-forme e-Health</b>                                                                                                                                                                         | <b>Artikel 7. Geschäftsführender Ausschuss der eHealth-Plattform</b>                                                                                                                                                                  |
| De gefedereerde entiteiten nemen met raadgevende stem deel aan de vergaderingen van het Beheerscomité bedoeld in artikel 15 §1 van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform.                | Les entités fédérées participent, avec voix consultative, aux réunions du Comité de gestion visé à l'article 15, §1 de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme e-Health.                 | Die föderierten Teilgebiete nehmen mit beratender Stimme an den Versammlungen des geschäftsführenden Ausschusses gemäß Artikel 15 §1 des Gesetzes vom 21. August 2008 zur Einrichtung und Organisation der eHealth-Plattform teil.    |
| De vertegenwoordiging van de gefedereerde entiteiten in het Beheerscomité wordt vastgesteld als volgt:                                                                                                                                     | La représentation des entités fédérées au Comité de gestion s'établit comme suit :                                                                                                                                                     | Die Vertretung der föderierten Teilgebiete im geschäftsführenden Ausschuss wird folgendermaßen festgestellt:                                                                                                                          |
| - Twee leden benoemd en ontslagen door de Vlaamse Gemeenschap;                                                                                                                                                                             | - Deux membres nommés et révoqués par la Communauté flamande;                                                                                                                                                                          | - Zwei von der Flämischen Gemeinschaft ernannte und entlassene Mitglieder;                                                                                                                                                            |
| - Twee leden benoemd en ontslagen door de Franse Gemeenschap en het Waals Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie;                                                                                                                       | - Deux membres nommés et révoqués par la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française ;                                                                                                           | - Zwei von der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                         | ernannte und entlassene Mitglieder;                                                                                                                                             |
| - Een lid benoemd en ontslagen door de<br>Gemeenschappelijke<br>Gemeenschapscommissie;                                                                           | - Un membre nommé et révoqué par la<br>Commission communautaire commune;                                                                                                | - Ein von der Gemeinsamen<br>Gemeinschaftskommission ernanntes und<br>entlassenes Mitglied;                                                                                     |
| - Een lid benoemd en ontslagen door het<br>Duitstalige Gemeenschap.                                                                                              | - Un membre nommé et révoqué par la<br>Communauté germanophone.                                                                                                         | - Ein von der Deutschsprachigen<br>Gemeinschaft ernanntes und entlassenes<br>Mitglied.                                                                                          |
| Het Beheerscomité neemt geen beslissingen<br>met betrekking tot de bevoegdheden die<br>exclusief aan de gefedereerde entiteiten<br>toekomen.                     | Le comité de gestion ne prend pas de décision<br>relative à la compétence exclusive des entités<br>fédérées.                                                            | Der geschäftsführende Ausschuss trifft keine<br>Entscheidungen über die Zuständigkeiten, die<br>ausschließlich den föderierten Teilgebieten<br>vorbehalten sind.                |
| <b>Artikel 8. Stuurgroep</b>                                                                                                                                     | <b>Article 8. Comité de pilotage</b>                                                                                                                                    | <b>Artikel 8. Lenkungsgruppe</b>                                                                                                                                                |
| Er wordt een Stuurgroep opgericht door de<br>interministeriële conferentie met<br>vertegenwoordigers van elke Partij bij dit<br>akkoord.                         | Un Comité de pilotage comprenant des<br>représentants de chaque Partie au présent<br>accord est institué par la Conférence<br>Interministérielle.                       | Die Interministerielle Konferenz wird mit<br>diesem Abkommen eine Lenkungsgruppe mit<br>Vertretern jeder Partei einrichten.                                                     |
| De Stuurgroep waakt over de goede uitvoering<br>van dit samenwerkingsakkoord en<br>beraadslaagt in voorkomend geval over de<br>voorstellen tot aanpassing ervan. | Le Comité de pilotage veille à la bonne<br>exécution du présent accord de coopération et<br>délibère le cas échéant sur les propositions<br>d'amendement de cet accord. | Die Lenkungsgruppe überwacht die<br>ordnungsgemäße Ausführung dieses<br>Zusammenarbeitsabkommens und beratschlagt<br>gegebenenfalls über die Vorschläge zu dessen<br>Anpassung. |
| <b>Artikel 9. Nadere regels voor de<br/>asymmetrische bilaterale<br/>samenwerkingsakkoorden</b>                                                                  | <b>Article 9. Modalités des accords de<br/>coopération bilatéraux asymétriques</b>                                                                                      | <b>Artikel 9. Nähere Bestimmungen zu den<br/>asymmetrischen bilateralen<br/>Zusammenarbeitsabkommen</b>                                                                         |
| Er kunnen asymmetrische bilaterale<br>samenwerkingsakkoorden, zo nodig<br>uitvoerend, afgesloten worden, wanneer een                                             | Des accords de coopération bilatéraux<br>asymétriques, le cas échéant d'exécution,<br>peuvent être conclus lorsqu'une Partie le                                         | Es können auf Antrag einer Partei<br>asymmetrische bilaterale, gegebenenfalls<br>ausführende, Zusammenarbeitsabkommen                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Partij erom verzoekt. De nadere regels voor het afsluiten van deze asymmetrische bilaterale akkoorden zullen met name de naleving moeten verzekeren van het transparantiebeginsel tegenover alle Partijen tijdens de onderhandeling over zo'n uitvoerend samenwerkingsakkoord. | requiert. Les modalités de conclusions de ces accords bilatéraux asymétriques devront notamment assurer le respect du principe de transparence vis-à-vis de l'ensemble des Parties lors de la négociation d'un tel accord de coopération d'exécution. | geschlossen werden. Die näheren Bestimmungen für den Abschluss dieser asymmetrischen bilateralen Zusammenarbeitsabkommen müssen insbesondere die Einhaltung des Transparenzgrundsatzes gegenüber allen Parteien während der Verhandlungen über ein solches ausführendes Zusammenarbeitsabkommen gewährleisten. |
| <b>Artikel 10. Geschillen</b>                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Article 10. Litiges</b>                                                                                                                                                                                                                            | <b>Artikel 10. Streitigkeiten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Geschillen met betrekking tot de uitlegging of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden beslecht door het rechtscollege bedoeld in artikel 92bis, §§ 5 en 6 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.                                | Les litiges relatifs à l'interprétation ou à l'exécution du présent accord de coopération sont réglés par la juridiction visée à l'article 92bis, §§ 5 et 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.                          | Streitigkeiten in Bezug auf die Auslegung oder Ausführung dieses Zusammenarbeitsabkommens werden von dem in Artikel 92bis, §§ 5 und 6 des Sondergesetzes vom 08. August 1980 über institutionelle Reformen genannten Gericht geschlichtet.                                                                     |
| <b>Artikel 11. Inwerkingtreding</b>                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Article 11. Entrée en vigueur</b>                                                                                                                                                                                                                  | <b>Artikel 11. Inkrafttreten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Dit samenwerkingsakkoord treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste instemmingsakte.                                                                                                                                                 | Le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier acte d'assentiment.                                                                                                                          | Dieses Zusammenarbeitsabkommen tritt am Tag der Veröffentlichung der letzten Zustimmungserklärung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.                                                                                                                                                                          |
| <b>Artikel 12. Duur</b>                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Article 12. Durée</b>                                                                                                                                                                                                                              | <b>Artikel 12. Dauer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Het samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde duur afgesloten.                                                                                                                                                                                                                | Le présent accord de coopération est conclu pour une durée indéterminée.                                                                                                                                                                              | Das Zusammenarbeitsabkommen wird für unbestimmte Zeit geschlossen.                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Artikel 13. Slotbepaling</b>                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Article 13. Disposition finale</b>                                                                                                                                                                                                                 | <b>Artikel 13. Schlussbestimmung</b>                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Dit samenwerkingsakkoord heft het samenwerkingsakkoord tussen de federale,                                                                                                                                                                                                     | Cet accord de coopération abroge l'accord de coopération entre les autorités fédérales,                                                                                                                                                               | Dieses Zusammenarbeitsabkommen hebt das Zusammenarbeitsabkommen zwischen den                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| gewestelijke en gemeenschapsoverheden van 20 november 2017 voor het coördineren van de gegevensverwerking in het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen op. | régionales et communautaires du 20 novembre 2017 pour la coordination du traitement de données dans la politique de la santé et l'assistance aux personnes. | föderalen, regionalen und gemeinschaftlichen Behörden vom 20. November 2017 über die Koordinierung der Datenverarbeitung in der Gesundheitspolitik und im Personenbeistand auf. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Pour l'Etat fédéral,  
Voor de Federale Staat,

M. DE BLOCK,

Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, et de l'Asile et la Migration  
Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, en van Asiel en Migratie

Voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest,

J. VANDEURZEN,

Vlaams Minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

H. CREVITS,  
Viceminister-president van de Vlaamse regering en Vlaams Minister van Onderwijs

Pour la Région Wallonne,

A. GREOLI,  
Vice-Présidente, Ministre de l'Action sociale, de la Santé, de l'Egalité des chances, de la Fonction publique et de la Simplification administrative

Pour la Communauté Française,

R. DEMOTTE,  
Ministre-Président de la Fédération Wallonie-Bruxelles

J. MARCOURT,

Vice-Président du gouvernement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et des Médias

A. GREOLI,

Vice-Présidente, Ministre de la Culture et de l'Enfance

Pour la Commission Communautaire Commune de Bruxelles-Capitale,  
Voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

D. GOSUIN,

Membre du Collège réuni, compétent pour la politique de la Santé, les Finances, le Budget, la Fonction publique, le Patrimoine et les Relations extérieures

G. VANHENGEL,

Lid van het Verenigd college, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, de Financiën, de Begroting, het Openbaar Ambt, het  
Patrimonium en de Externe Betrekkingen

Pour le Collège de la Commission Communautaire Française de Bruxelles-Capitale,  
Voor het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

C. JODOGNE,

Membre du Collège de la Commission communautaire française, compétente pour la Politique de Santé

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft,  
Pour la Communauté germanophone,

A. ANTONIADIS,  
Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Familie, Gesundheit und Soziales

H. MOLLERS,  
Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

| L'exposé des motifs                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Memorie van Toelichting                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Introduction</u></p> <p>En date du 19 octobre 2015, la Conférence Interministérielle a approuvé une version actualisée du Plan d'actions e-Santé 2013-2018, contenant 20 actions visant un développement coordonné des initiatives dans le domaine de l'e-santé.</p> <p>Celui-ci a donné lieu à un protocole d'accord signé par l'ensemble des membres de la Conférence interministérielle Santé publique.</p> <p>Ce protocole d'accord fait notamment référence aux contraintes liées à la nouvelle répartition des compétences suite à la 6ème réforme de l'Etat et à la volonté, d'une part, de limiter la charge d'encodages multiples par les acteurs de terrain et, d'autre part, de disposer de sources authentiques fiables.</p> <p>Ces principes de base ont pour conséquence qu'il est nécessaire de prévoir des règles précises de collaboration entre les différents niveaux de pouvoir concernant la collecte, l'enregistrement, l'organisation, la conservation, l'adaptation ou la modification, l'extraction, la consultation, l'utilisation, la communication par transmission, diffusion ou toute autre forme de mise à disposition, le rapprochement ou l'interconnexion, ainsi que le verrouillage, l'effacement ou la destruction de données.</p> <p>Afin que ces règles et modalités puissent s'inscrire dans la politique de santé et de bien-être des différentes entités, il convient en outre de leur donner une assise réglementaire commune et opposable aux tiers.</p> <p>Il est dès lors proposé de conclure un accord de coopération en la matière, accord qui devra par la suite être confirmé par les parlements des différentes entités.</p> | <p><u>Inleiding</u></p> <p>Op 19 oktober 2015 heeft de Interministeriële Conferentie een geactualiseerde versie van het 'actieplan e-Gezondheid 2013-2018' goedgekeurd. Dit plan voorziet 20 acties met als doel een gecoördineerde ontwikkeling van initiatieven op het vlak van e-gezondheid.</p> <p>Dit resulteerde in een protocolakkoord dat door alle leden van de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid werd ondertekend.</p> <p>Dit protocolakkoord verwijst naar de beperkingen in verband met de nieuwe verdeling van de bevoegdheden na de zesde staatshervorming en de wil, enerzijds om de last van meervoudige registratie te beperken voor de actoren op het terrein en anderzijds om over betrouwbare authentieke bronnen te beschikken.</p> <p>Deze uitgangspunten hebben tot gevolg dat het noodzakelijk is om concrete regels voor de samenwerking tussen de verschillende bevoegdheidsniveaus te voorzien met betrekking tot het verzamelen, vastleggen, ordenen, bewaren, bijwerken, wijzigen, opvragen, raadplegen, gebruiken, verstrekken door middel van doorzending, verspreiden of op enigerlei andere wijze ter beschikking stellen, samenbrengen, met elkaar in verband brengen, alsmede het afschermen, uitwissen of vernietigen van gegevens.</p> <p>Om ervoor te zorgen dat deze regels en modaliteiten zich kunnen inschrijven in het gezondheids- en welzijnsbeleid van de verschillende entiteiten, is het dan ook noodzakelijk om hen een gemeenschappelijke regelgevende basis te geven die tegenstelbaar is aan derden.</p> <p>Daarom wordt voorgesteld om een samenwerkingsakkoord inzake deze materie te sluiten, akkoord dat vervolgens zal moeten worden bevestigd door de parlementen van de verschillende entiteiten.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Un tel accord de coopération est essentiel à la réalisation concrète des actions prévues dans le Plan d'actions e-Santé 2013-2018 par lequel l'Etat fédéral et les entités fédérées entendent harmoniser leurs démarches de soutien à la politique de développement de l'e-Santé et créer un maximum de synergies visant à accroître la qualité des soins et de l'aide apportés au citoyen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>Een dergelijk samenwerkingsakkoord is van essentieel belang voor de praktische uitvoering van de voorziene acties in het plan e-Gezondheid 2013-2018, waarmee de federale staat en de deelstaten hun ondersteunende maatregelen voor het beleid inzake de ontwikkeling van e-Gezondheid willen harmoniseren en maximale synergiën willen creëren om de kwaliteit van de zorg en bijstand aan burgers te vergroten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>Le projet d'accord de coopération a pour objectifs :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la promotion d'un échange et d'un partage électroniques sécurisés d'informations et de données entre tous les acteurs compétents pour la politique de santé et l'aide aux personnes, avec les garanties nécessaires en ce qui concerne la sécurité de l'information et la confidentialité des données, la protection de la vie privée et le respect du secret professionnel ;</li> <li>- l'optimalisation de la qualité et continuité des soins et de la sécurité du patient, ainsi que la simplification des procédures pour l'ensemble des acteurs concernés.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Het ontwerp van samenwerkingsakkoord heeft de volgende doelstellingen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- het bevorderen van een veilige elektronische informatie-uitwisseling en gegevensdeling tussen alle actoren bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de bijstand aan personen, met de nodige waarborgen op het vlak van de informatieveiligheid en de vertrouwelijkheid van gegevens, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en het respect van het beroepsgeheim;</li> <li>- het optimaliseren van de kwaliteit en de continuïteit van de zorg en de veiligheid van de patiënt evenals de vereenvoudiging van de procedures voor alle betrokken actoren.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Les principes de base suivants ont donné lieu à la rédaction d'un avant-projet d'accord de coopération dont le texte a été approuvé par la Conférence Interministérielle le 27 mars 2017.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le contexte justifiant le besoin d'un accord de coopération : pour éviter de démultiplier, en les reproduisant à chaque niveau de pouvoir, les collectes de données, mais également l'infrastructure nécessaire à leur conservation et leur utilisation sécurisées, une base légale/décretale est nécessaire à chaque niveau de pouvoir ;</li> <li>- le 'scope' de l'accord de coopération : les politiques en matière de santé et d'aide aux personnes étant intimement liées, il est apparu pertinent de les englober dans un même accord de coopération ; ceci a pour conséquence que l'accord tel que proposé offre également une base à la coopération</li> </ul> | <p>De volgende uitgangspunten hebben geleid tot de redactie van een voorontwerp van samenwerkingsakkoord waarvan de tekst werd goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie op 27 maart 2017.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De context die de nood aan een samenwerkingsakkoord rechtvaardigt: om vermenigvuldiging te voorkomen van het verzamelen van gegevens, maar ook de infrastructuur die nodig is om de instandhouding en het gebruik ervan veilig te stellen, doordat ze op elk bevoegdheidsniveau wordt gereproduceerd, is een wettelijke of decretale grondslag noodzakelijk voor elk bevoegdheidsniveau.</li> <li>- De 'scope' van het samenwerkingsakkoord: aangezien het beleid inzake gezondheid en het beleid inzake bijstand aan personen nauw verbonden zijn, is het belangrijk om ze beiden op te nemen in een zelfde samenwerkingsakkoord. Bijgevolg kan dit voorstel van overeenkomst een basis vormen</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>entre niveaux de pouvoirs dans des domaines qui dépassent les matières dédiées à la Conférence Interministérielle Santé publique (notamment politique familiale, aide sociale, l'accueil et l'intégration des immigrés, l'aide aux personnes handicapées, ...); le texte de l'accord de coopération n'implique cependant aucune obligation de collaboration future dans ces matières : les engagements concrets devront faire l'objet d'accord futurs (accords de coopération d'exécution)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les modalités d'application de l'accord de coopération : le projet d'accord de coopération prévoit, pour les éléments qui devront être concrétisés de commun accord, le recours à des accords de coopération d'exécution tels que prévus par l'article 92bis, § 1, 3ème alinéa de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ; selon les thématiques, le projet d'accord de coopération prévoit la conclusion de tels accords au sein de la CIM, ou leur confirmation par les gouvernements des différentes entités.</li> </ul> <p>Le projet d'accord de coopération n'a toutefois pas pour ambition d'apporter des modifications aux dispositions légales actuellement en vigueur en termes de protection des données, de protection de la vie privée ou de droits du patients. Les législations concernées par ces matières ne sont d'aucune manière affectées par cette proposition d'accord de coopération.</p> | <p>voor de samenwerking tussen bevoegdheidsniveaus voor domeinen die buiten de materies vallen die aan de Interministeriële Conferentie Volksgezondheid werden opgedragen (namelijk het gezinsbeleid, welzijn, opvang en integratie van immigranten, de ondersteuning van mensen met een handicap, ...); de tekst van het samenwerkingsakkoord houdt geen enkele verplichting in voor een toekomstige samenwerking inzake deze materies: concrete engagementen zullen deel moeten uitmaken van toekomstige akkoorden (uitvoerende samenwerkingsakkoorden)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- De toepassingsmodaliteiten van het samenwerkingsakkoord: het ontwerp van samenwerkingsakkoord voorziet de mogelijkheid, voor de elementen die zullen moeten worden uitgevoerd in onderling akkoord, om uitvoerende samenwerkingsakkoorden te gebruiken zoals bepaald in artikel 92bis, § 1, 3e lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen; volgens thema, voorziet het ontwerp van samenwerkingsakkoord in de sluiting van dergelijke akkoorden binnen de IMC, of de bevestiging ervan door de regeringen van de verschillende entiteiten.</li> </ul> <p>Het ontwerp van samenwerkingsovereenkomst heeft niet tot doel om veranderingen in de vigerende wettelijke bepalingen te maken op het gebied van de bescherming van gegevens, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of de rechten van patiënten. De betrokken wetgeving inzake deze materies worden op geen enkele wijze beïnvloed door dit voorstel tot samenwerkingsakkoord.</p> |
| <p>Pour répondre au remarque du Conseil d'État, que le législateur doit organiser une procédure qui garantit que chaque transfert de données entre autorités publiques fera l'objet d'un examen au regard des balises juridiques dont il est question ci-après, ainsi que d'une publicité adéquate nous expliquons les obligations actuelles comme les autorisations du CSI de et les bases légales existantes dans cet exposé des motifs.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>In antwoord op de opmerking van de Raad van State dat <i>de wetgever een procedure moet organiseren die garandeert dat elke doorgifte van gegevens tussen overheidsinstanties getoetst wordt aan de juridisch bakens waarvan hierna sprake is en op adequate wijze bekendgemaakt wordt</i>, lichten we de huidige verplichtingen zoals machtiging door het IVC en de bestaande wettelijke basissen verder toe te lichten in deze memorie van toelichting.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Considérant que l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles autorise les Communautés et les Régions à conclure des accords de coopération qui portent notamment sur la création et la gestion conjointe de services et institutions, sur l'exercice conjoint de compétences propres, ou sur le développement d'initiatives en commun;</p> | <p>Overwegende dat artikel 92bis van de Bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, toestaat dat de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten samenwerkingsakkoorden kunnen sluiten die onder meer betrekking hebben op de gezamenlijke oprichting en het gezamenlijk beheer van gemeenschappelijke diensten en instellingen, op het gezamenlijk uitoefenen van eigen bevoegdheden, of op de gemeenschappelijke ontwikkeling van initiatieven.</p> |
| <p>Considérant que l'objectif du présent accord de coopération est de créer un cadre juridique permettant de faciliter les échanges d'informations entre administrations publiques, et cela dans le respect des règles de protection de la vie privée;</p>                                                                                                                       | <p>Overwegende dat het doel van deze samenwerkingsovereenkomst is een juridisch kader te creëren om de uitwisseling van informatie tussen overheidsdiensten te vergemakkelijken, met inachtneming van de regels inzake de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;</p>                                                                                                                                                                                               |
| <p>Conformément à l'article 42, § 2, 3°, de la loi du 13 décembre 2006 portant dispositions diverses en matière de santé, la chambre sécurité sociale et santé du Comité de sécurité de l'information est, en principe, compétente pour l'octroi d'une délibération de principe concernant toute communication de données à caractère personnel relatives à la santé.</p>        | <p>Krachtens artikel 42, § 2, 3° van de wet van 13 december 2006 houdende diverse bepalingen betreffende gezondheid is de kamer sociale zekerheid en gezondheid van het Informatieveiligheidscomité in beginsel bevoegd voor het verlenen van een principiële beraadslaging met betrekking tot elke mededeling van persoonsgegevens die de gezondheid betreffen.</p>                                                                                                     |
| <p>Quatre cas d'exceptions ont également été prévues. Un des cas d'exception concerne les communications autorisées par ou en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance, après avis de la Commission de la protection de la vie privée.</p>                                                                                                                               | <p>Er werden ook vier uitzonderingsgevallen voorzien. Eén van de uitzonderingsgevallen betreft de mededelingen toegestaan door of krachtens een wet, een decreet of een ordonnantie, na advies door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.</p>                                                                                                                                                                                                |
| <p>La chambre sécurité sociale et santé du Comité de sécurité de l'information est également autorisée, en vertu de l'article 11 de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la Plateforme eHealth, à octroyer des délibérations de principe concernant toute communication de données à caractère personnel par ou à la Plateforme eHealth.</p>   | <p>De kamer sociale zekerheid en gezondheid van het Informatieveiligheidscomité is krachtens artikel 11 van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform eveneens bevoegd voor het verlenen van principiële beraadslagingen voor alle mededelingen van persoonsgegevens door of aan het eHealth-platform.</p>                                                                                                                 |
| <p>En outre le 5 septembre 2018, la loi du 30 juillet 2018 " relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données personnelles " a été publiée au Moniteur belge et le</p>                                                                                                                                                                       | <p>Voorts werd op 5 september 2018 de wet van 30 juli 2018 "betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens" gepubliceerd in het Belgisch</p>                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>10 septembre 2018, la loi du 5 septembre 2018 instituant le comité de sécurité de l'information a été publiée. Ces deux lois s'inscrivent dans le cadre de la mise en œuvre du règlement général sur la protection des données ("RGDP").</p> <p>Le comité de sécurité de l'information (CSI) est composé de deux chambres : la chambre sécurité sociale et santé, qui est établie auprès de la Banque Carrefour de la sécurité sociale et de la Plate-forme eHealth, et la chambre autorité fédérale, qui est établie auprès du Service public fédéral Stratégie et Appui. Il assure des missions spécifiques sur le plan de la sécurité de l'information, comme rendre des délibérations pour certains types de communications de données à caractère personnel. La chambre sécurité sociale et santé du comité de sécurité de l'information est le successeur du Comité sectoriel de la sécurité sociale et de la santé, dont elle a repris certaines compétences, notamment formuler de bonnes pratiques, rendre des délibérations et soutenir les délégués à la protection des données.</p> <p>Afin d'inciter tous les acteurs dans les secteurs concernés à échanger les données nécessaires tout en ayant les garanties nécessaires sur le plan de la sécurité de l'information et de la protection de la vie privée, il est essentiel de pouvoir décréter des décisions de portée générale contraignante sous forme de délibérations. Ceci offre à tous les acteurs la sécurité juridique quant au fait qu'un partage de données est autorisé au niveau juridique dans la mesure où ils respectent correctement les conditions prévues dans la délibération. A défaut de cette sécurité juridique, le nécessaire partage de données risque de ne pas être réalisé par certains acteurs.</p> <p>L'échange de données sociales à caractère personnel par la BCSS ou par une institution de sécurité sociale fait dans certains cas l'objet d'une délibération préalable de la chambre sécurité sociale et santé du comité de sécurité de l'information, avec maintien des exceptions existant actuellement.</p> | <p>Staatsblad en op 10 september 2018 de wet van 5 september 2018 tot oprichting van het informatieveiligheidscomité verscheen. Beide wetten kaderen in de uitvoering van de Algemene Verordening Gegevensbescherming ("AVG").</p> <p>Het informatieveiligheidscomité (IVC) bestaat uit twee kamers: de kamer sociale zekerheid en gezondheid, die is gevestigd bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid en het eHealth-platform, en de kamer federale overheid, die is gevestigd bij de federale overheidsdienst Beleid en Ondersteuning. Het heeft specifieke opdrachten op het vlak van de informatieveiligheid – waaronder het verlenen van beraadslagingen voor bepaalde types mededelingen van persoonsgegevens. De kamer sociale zekerheid en gezondheid van het informatieveiligheidscomité is de opvolger van het sectoraal comité van de sociale zekerheid en van de gezondheid, waarvan het enkele bevoegdheden heeft overgenomen, zoals het formuleren van goede praktijken, het verlenen van beraadslagingen en het ondersteunen van functionarissen voor gegevensbescherming.</p> <p>Om alle actoren in de betrokken sectoren aan te zetten tot de nodige gegevensdeling en tegelijkertijd de nodige waarborgen te hebben op het vlak van informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer is het cruciaal dat beslissingen met algemene bindende draagwijdte kunnen worden uitgevaardigd in de vorm van beraadslagingen. Daardoor hebben alle actoren rechtszekerheid omtrent het feit dat een gegevensdeling juridisch toegelaten is indien ze de voorwaarden vervat in de beraadslaging correct naleven. Bij gebrek aan die rechtszekerheid, dreigt de noodzakelijke gegevensdeling door bepaalde actoren niet te geschieden.</p> <p>De uitwisseling van sociale gegevens van persoonlijke aard door de KSZ of door een instelling van sociale zekerheid is in bepaalde gevallen onderworpen aan een voorafgaande beraadslaging van de kamer sociale zekerheid en gezondheid van het informatieveiligheidscomité, met behoud van de huidige uitzonderingen.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A cet égard, il est vérifié de manière préventive si les conditions de limitation de la finalité, de proportionnalité et de sécurité définies dans le GDPR sont remplies et les mesures adéquates requises par le GDPR sont prises en ce qui concerne l'utilisation d'un numéro d'identification national dans ces secteurs.</p> <p>Les délibérations rendues par le comité de sécurité de l'information peuvent être contestées par les voies de recours applicables lorsqu'elles sont en contradiction avec des normes juridiques supérieures. La réglementation en projet prévoit, par ailleurs, explicitement que les délibérations du comité de sécurité de l'information ont une portée générale contraignante entre les parties et envers les tiers et qu'elles ne peuvent pas être contraires aux normes juridiques supérieures. Le contrôle de cette portée générale contraignante ainsi que du respect concret des délibérations par les acteurs concernés peut être réalisé par l'autorité de protection des données.</p> <p>Les délibérations ne déchargent pas les acteurs concernés de l'obligation de respecter les autres dispositions du GDPR, en particulier en ce qui concerne l'analyse d'impact relative à la protection des données et, le cas échéant, la consultation préalable de l'Autorité de protection des données en la matière.</p> | <p>Daarbij wordt preventief nagegaan of aan de in de GDPR vastgelegde voorwaarden van doelbinding, evenredigheid en veiligheid is voldaan, en worden de door de GDPR vereiste gepaste maatregelen genomen voor het gebruik van een nationaal identificatienummer in die sectoren.</p> <p>De beraadslagingen verleend door het informatieveiligheidscomité kunnen aangevochten worden volgens de geldende rechtsmiddelen indien ze in strijd zouden zijn met hogere rechtsnormen. De ontwerpregelgeving voorziet overigens uitdrukkelijk dat de beraadslagingen van het informatieveiligheidscomité een algemene bindende draagwijdte tussen partijen en jegens derden hebben en niet in strijd mogen zijn met hogere rechtsnormen. De controle hierop evenals op de concrete naleving van de beraadslagingen door de betrokken actoren kan geschieden door de gegevensbeschermingsautoriteit.</p> <p>De beraadslagingen ontslaan de betrokken actoren niet van de andere bepalingen van de GDPR, inzonderheid inzake de gegevensbeschermingsbeoordeling en, desgevallend, de voorafgaande raadpleging van de Gegevensbeschermingsautoriteit in dat verband.</p> |
| <p>Pour répondre aux réserves du Conseil d'Etat quant au choix opéré, dans les articles 3, alinéa 4, et 4, alinéa 3, de l'accord de coopération, de régler les modalités techniques et organisationnelles pour l'échange d'informations par le biais de 'protocoles d'accord'. Au vu de leur contenu, de tels protocoles doivent prendre la forme d'accords de coopération d'exécution au sens de l'article 92bis, § 1er, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980, dès lors que ces 'protocoles d'accord' auront trait à la détermination des modalités techniques et d'organisation des principes de base définis par l'accord de coopération proprement dit, il convient de préciser que le gouvernement fédéral et les entités fédérées, par accord mutuel, souhaitent échanger des données à caractère personnel électroniques relatives à la santé, afin de supprimer les entraves à la libre circulation, en particulier dans le domaine de la libre</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>Om te antwoorden op het voorbehoud van de Raad van State inzake de keuze die in de artikelen 3, vierde lid, en 4, derde lid, van het samenwerkingsakkoord wordt gemaakt om de nadere technische en organisatorische regels voor het uitwisselen van informatie vast te stellen via 'protocolakkoorden'. Gelet op de inhoud van dergelijke protocollen moeten ze de vorm van uitvoerende samenwerkingsakkoorden aannemen in de zin van artikel 92bis, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, aangezien die 'protocolakkoorden' betrekking zullen hebben op het vaststellen van de nadere technische en organisatorische regels van de basisbeginselen die bij het eigenlijke samenwerkingsakkoord zijn vastgesteld, dient te worden gepreciseerd dat de Federale overheid en de gefedereerde entiteiten door onderlinge afspraken uitwisseling van</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>prestation de services par les professionnels de la santé,</p> <p>Considérant que dans sa mise en œuvre opérationnelle et technique, il faut pouvoir s'aligner aisément avec les évolutions actuelles et futures, en particulier au niveau de l'Union européenne, en ce qui concerne le déploiement des infrastructures de services numériques nécessaires et que cet échange ait lieu sur le fondement de la confiance mutuelle dans les systèmes respectifs et en garantissant un niveau élevé de protection des données à caractère personnel,</p> <p>Le principe de sécurisation des traitements de données à caractère personnel, prévu à l'article 32 du Règlement Général sur la Protection des Données, impose au responsable du traitement de prendre des mesures techniques et organisationnelles adéquates pour protéger les données à caractère personnel qu'il traite et se prémunir contre les détournements de finalité. Le caractère adéquat de ces mesures de sécurité dépend, d'une part, de l'état de la technique et des frais engendrés et d'autre part, de la nature des données à protéger et des risques potentiels (dans l'état actuel de la législation).</p> <p>A ce fin les parties s'engagent, moyennant des accords de protocoles, toujours à prendre les mesures organisationnelles, techniques et administratives nécessaires pour assurer l'intégrité, la sécurisation et la confidentialité des informations et des données de quelque nature qu'elles soient dont elles prennent connaissance à la suite de la prise d'actions communes.</p> <p>L'article 5, 4°, a) de la loi relative à la Plate-forme eHealth charge la Plate-forme eHealth de la mission suivante: concevoir, gérer, développer et mettre gratuitement à la disposition des acteurs des soins de santé, sous forme standard, des services de base susceptibles d'aider les acteurs, comme une plate-forme de collaboration pour l'échange électronique</p> | <p>elektronische persoonsgegevens over de gezondheid wensen mogelijk te maken, teneinde belemmeringen van het vrije verkeer weg te nemen, in het bijzonder op het gebied van de vrije dienstverlening door gezondheidswerkers,</p> <p>Gelet op het feit dat bij de operationele en technische uitvoering vlot aangesloten moet kunnen worden bij zowel actuele als toekomstige ontwikkelingen, met name op het niveau van de Europese Unie, wat betreft de uitrol van de nodige digitale diensteninfrastructuur en dat deze uitwisseling dient te gebeuren op grond van wederzijds vertrouwen in elkaars bestaande systemen, en waarbij een hoog niveau van bescherming van persoonsgegevens wordt gegarandeerd,</p> <p>Het veiligheidsprincipe bij persoonsgegevensverwerkingen, als bedoeld in artikel 32 van de Algemene Verordening Gegevensbescherming, verplicht iedere verantwoordelijke voor de verwerking om de passende technische en organisatorische maatregelen te nemen om de persoonsgegevens te beschermen die hij verwerkt en zich te beveiligen tegen oneigenlijk gebruik. Het toereikend karakter van deze beveiligingsmaatregelen hangt enerzijds af van de stand van de techniek en de kosten en anderzijds van de aard van de te beschermen gegevens en de potentiële risico's (in de huidige stand van de wetgeving).</p> <p>Daartoe zullen de partijen zich via protocolakkoorden ertoe verbinden steeds de nodige organisatorische, technische en administratieve maatregelen te nemen om de integriteit, de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de informatie en gegevens van eender welke aard waarvan zij na gezamenlijke acties kennis krijgen.</p> <p>Artikel 5, 4°, a) van de eHealth-platformwet belast het eHealth-platform met de volgende opdracht: het concipiëren, beheren, ontwikkelen en in standaardvorm, gratis ter beschikking stellen aan de actoren in de gezondheidszorg van elektronische basisdiensten die potentieel de actoren in de gezondheidszorg ondersteunen zoals een</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

de données sécurisé, y compris un système pour l'organisation et le logging des échanges électroniques de données, et un système d'accès électronique aux données.

Chaque Partie au présent accord de coopération reste cependant responsable de la gestion des données pour lesquelles elle est compétente en vertu d'une disposition légale ou réglementaire.

La plate-forme eHealth offre, gratuitement, un certain nombre de services de base qui assurent les services nécessaires pour garantir dans le domaine de la sécurité de l'information, de la protection de la vie privée et de la protection de la vie privée. le patient et le prestataire de soins, et le respect du secret médical.

La plate-forme eHealth met à notre disposition différents outils informatiques: gestion intégrée des utilisateurs et des accès, codage et anonymisation, système de cryptage, gestion des loggins, datation électronique, boîte aux lettres électronique... Chacun de ces outils peut être librement et gratuitement intégré à un logiciel de gestion de données médicales, à un serveur de données ou à toute autre application (service en ligne) dont l'utilisateur est un acteur dans le domaine de la santé.

L'utilisation de la plate-forme électronique de collaboration et des services de base offerts par la plate-forme eHealth n'est pas obligatoire mais facultative. Ces services de base sont utilisés par les prestataires de soins dans le cadre de leur pratique.

L'intention n'est pas de modifier la division concrète du travail entre les différents acteurs du secteur de la santé. On vise uniquement à promouvoir la qualité des soins de santé et la sécurité des patients, à réduire la charge administrative pesant sur les prestataires de soins de santé, les établissements de santé et les citoyens.

samenwerkingsplatform voor de veilige elektronische gegevensuitwisseling, met inbegrip van een systeem voor de organisatie en logging van de elektronische gegevensuitwisseling, en een systeem voor de elektronische toegang tot de gegevens.

Elke partij bij deze samenwerkingsovereenkomst blijft echter verantwoordelijk voor het beheer van de gegevens waarvoor zij krachtens een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling bevoegd is.

Het eHealth-platform biedt gratis een aantal basisdiensten aan die zorgen voor de nodige waarborgen op het vlak van de informatieveiligheid, de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van de patiënt en de zorgverlener, en het respect van het medisch beroepsgeheim.

Het eHealth-platform stelt een reeks informaticatools ter beschikking: geïntegreerd gebruikers- en toegangsbeheer, codering en anonimisering, systeem van vertaling, loggingbeheer, timestamping, elektronische brievenbus, ... Elk van deze gratis tools kan vrij worden geïntegreerd in een softwarepakket voor het beheer van medische gegevens, in een gegevensserver of elke andere toepassing (online dienst) waarvan de gebruiker een actor in de gezondheidssector is.

Het gebruik van het elektronisch samenwerkingsplatform en de basisdiensten aangeboden door het eHealth-platform is facultatief, niet verplicht. Deze basisdiensten kunnen gebruikt worden door de zorgverstrekkers in hun praktijkvoering.

Het is niet de bedoeling om de concrete taakverdeling tussen de verschillende actoren van de gezondheidszorg te wijzigen. Men streeft er enkel naar de kwaliteit van de gezondheidszorg en de veiligheid van de patiënt te bevorderen, de administratieve lasten voor de zorgverleners, zorginstellingen en burgers te verminderen.